

確定申告される外国人の人へ

日本語記事は5ページにあります。

Para os estrangeiros que vão fazer a declaração do imposto de renda "kakutei shinkoku"

O Escritório de Impostos de Kariya "Kariya Kokuzeityou" elaborou uma página na internet para os estrangeiros que vão fazer a declaração do imposto de renda (http://www.nta.go.jp/nagoya/). Favor fazer sua declaração nesta home page em português, espanhol ou inglês.

Para informações a respeito do preenchimento da declaração, favor consultar a home page do Balcão de Informações Sobre o Preenchimento da Declaração do Imposto de Renda "Kakutei Shinkokusho Sakusei Corner" da Agência Nacional de Administração de Impostos "Kokuzeityou" (http://www.nta.go.jp). O serviço está disponível 24 horas.

* Não temos servico de consulta a respeito da declaração de imposto de renda em idiomas estrangeiros na prefeitura. Favor consultar o Escritório de Impostos de Kariya "Kariya Kokuzeityou" (Edifício Conjunto Governamental "Kariya Goudou Tyoushya"), Kariya-shi Wakamatsucho 1-46-1. Tel: 21-6211.

For Foreign Residents Who Will File Your Income Tax Returns

Kariya tax office set up a guide on its website, http://www.nta.go.jp/nagoya/, foreign residents to file their income tax returns. You can also use the government tax office website, http://www.nta.go.jp, for your filing. Please refer to the website of Kariya tax office for filing your income tax returns. The guide is available in English, Portuguese, and Spanish. Chiryu city can not directly accept your filing and counsel to you on how to file your tax returns. For further information, ask Kariya tax office directly.

▼Inquiries: Kariya Tax Office (Kariya Public office building) 1-46-1 Wakamatu-cho Kariya city Tel: 21-6211



第3回国際ワンネスフェスティバル 外国人による 「日本語スピーチコンテスト」

日本語記事は9ページにあります。

Terceiro Festival de Confraternização e Intercâmbio Internacional Concurso de oratória em língua japonesa para estrangeiros

Que tal participar de um encontro de confraternização e intercâmbio com os estrangeiros que vivem na cidade e imediações? Participantes de vários países estarão presentes. Teremos apresentações culturais onde os participantes também poderão vestir roupas típicas. Além disso, também teremos o concurso de oratória em língua japonesa para estrangeiros residentes. Iniciaremos o almoço com comidas de vários países trazidas pelos participantes. Esperamos que será uma exelente oportunidade para confraternizar-nos com todos durante a refeição. Contamos com a participação de todos.

▼Data e horário: 9/2 (domingo), das 10:00 às

▼Local: auditório "Koudou" do Centro Comunitário "Tyuuou Kouminkan".

▼Número de participantes: 20 (por ordem de inscrição).

▼Entrada: 300 ienes (entrada gratuita para bebês e crianças pequenas).

▼Inscrições e informações: das 9:00 do dia 16/1 (quinta-feira), às 17:00 do dia 31/1 (sexta-feira) na Associação de Intercâmbio Internacional (Departamento de Promoção do Trabalho, encarregado de direitos trabalhistas. Tel: 95-0144).

The Third Oneness Festival: The Speech Contest by Chiryu Foreign Residents

We will have a cultural exchange event with foreign residents in Chiryu. We are waiting for your active participation in the coming event. At the event, we are planning on enjoyable programs such as a speech contest, a presentation of foreign culture by foreign residents wearing their ethnic costumes, and a pot luck lunch party.

▼Time: 10:00 A.M. - 2:00 P.M. Sunday, Feb. 9, 2014 **▼Venue:** The auditorium room at Chuoo koomin kan

▼Fee: 300 yen (free for infant under 3 years old) **▼Seating available:** 20 seats on a first-come-firstserved basis

▼Inquiries: Call the office of Chiryu International Association in the collaboration promotion dept.from Thursday, Jan. 16 at 9:00 a.m. to Friday, Jan. 31 at 5:00 p.m., at 95-0144